

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Lanquan li jorn son lonc en mai > Tradizione manoscritta > CANZONIERE S > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Çufre rodel.	Çufre Rodel.
	I
L an qan li iorn son long en mai . Mes bel del chant dausels de long . E t can me soi parti de lai . M i membre dun amor de long . V au de talanz enbrunz et clins . S i qe chant ni flor dalbe spins . N on ual mais qan li uern gelaz .	Lanqan li jorn son long en mai m'es bel del chant d'ausels de long, et can me soi parti de lai mi membre d'un'amor de long: vau de talanz enbrunz et clins, si qe chant ni flor d'albespins non val mais qan l'ivern gelaz.
	II
N i ia damor no chausirai . S i no chau dest amor delong . Q ezenser ni meillor no sai . V ers nulla part pres ni long . Q e tant es sos prez gai et fins . Q e lai el reng de sarrazins . F os eu per lei caitiu clamaz	Ni ja d'amor no chausirai si no chau d'est'amor de long, qe zenser ni meillor no sai vers nulla part, pres ni long: qe tant es sos prez gai et fins, qe lai el reng de Sarrazins fos eu per lei caitiu clamaz!
	III
B en parra ioi qan li qerrai . P er amor deu lostal de long . E t salei plais albergerai . P res de lei se tot soi de long . A donc seran parlamen fins . C an druz luintans sera uizins . A bel diz et a gai solaz .	Ben parra joi qan li qerrai per amor Deu l'ostal de long, et s'a lei plais albergerai pres de lei se tot soi de long. Adonc seran parlamen fins can druz luintans sera vizins a bel diz et a gai solaz.
	IV
I raz et dolent men partirai . S eu non uei cest amor de long . E t non sai se ge la uerai . Q ar tan son nostres terres long . E t tant i a pas et chemins . P er qeu non puis estre uezins M as tuiz sia si com deu plaz.	Iraz et dolent m'en partirai s'eu non vei cest amor de long, et non sai se ge la verai qar tan son nostres terres long: et tant i a pas et chemins per q'eu no-n puis estre vezins... mas tuiz sia si com Deu plaz!
	V

D eu qe fist tuiz can uen et uai . E n fermez cest amor de long . M i don poder pos talent nai . Q e remir cest amor de long . V eraiamen in palazins . S i qe la chambra et lo zardins . M e fos tan pres come longaz .	Deu qe fist tuiz can ven et vai en fermez cest'amor de long, mi don poder pos talent n'ai qe remir cest amor de long, veraiamen in palazins, si qe la chambra et lo zardins me fos tan pres come longaz.
---	--

- letto 2785 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-interpretativa-16>